



ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 4

ויצא יצחק לשוח בשדה כו'

«И Ицхак вышел беседовать в поле»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/4/

1 ויצא יצחק לשוח בשדה כו'. לבאר זה דהנה יש משנה וברייתא. וברייתא פיי המשנה כי המשנה הוא הכלל וברייתא היא הפרט של המשנה ואין בכלל אלא מה שבפרט.

«И вышел Ицхак беседовать в поле» и т. д. Чтобы объяснить это: есть Мишна и есть Барайта. Барайта разъясняет Мишну, ибо Мишна представляет собой общее правило, а Барайта — частные детали Мишны, и «общее содержит только то, что есть в частном».

ולכאורה הברייתא היא למטה מן המשנה שנשתלשלה יותר למטה אבל האמת הוא שהברייתא גבוה יותר דסוף מעשה במחשבה תחלה. דהנה התורה נשתלשלה למטה אפי' [אפילו] בדבר שקר כגון זה אומר אני מצאתיה כו'.

На первый взгляд, Барайта ниже Мишны, поскольку нисходит на более низкий уровень. Но в действительности Барайта выше, ибо «конец действия изначально заключен в замысле». Ведь Тора нисходит вниз даже до рассмотрения ложного утверждения, например: «Этот говорит: „Я нашел“» и т. д.

2 ולפי הנראה היא ירידה למטה מאד ומ"מ היא גבוה כי סוף מעשה כו'. וכמשל השפופרת הנכנס ראשון יוצא אחרון

На вид это очень глубокое нисхождение, и все же оно высоко, ибо «конец действия» и т. д. Это подобно трубке: то, что входит первым, выходит последним.

וכמו האדם שהוא סוף כל הנבראים והוא במעלה על כולם והכל נברא בעבורו ולכן נמצא העולם כולו באדם אחד להורות שהכל נברא בעבורו כי זה כל האדם.

Таков и человек: он был сотворен последним из всех созданий, но превосходит их всех, и все сотворено ради него. Поэтому весь мир заключен в одном человеке, показывая, что все сотворено ради него, ибо «это весь человек».

3 וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת כו'. דהנה בעה"ב [בעולם הבא] צדיקים יושבים כו' והוא רק בחי' אחריים

И это смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше один час...» Ведь в Будущем мире «праведники сидят...», и это лишь аспект тыльной стороны (ахораим),

כמאמר וראית את אחורי כו' התענוג שמשיג האדם בעבודתו הוא בחינת אחוריים ופני אינו באפשרי להשיג כי לא יראני האדם וחי.

как сказано: «И увидишь ты Мою тыльную сторону» и т. д. Наслаждение, постигаемое человеком в его служении Б-гу, относится к аспекту тыльной стороны, тогда как «лица Моего» невозможно постичь, ибо «не может человек увидеть Меня и остаться в живых».

4 ועדי"ז גם הגלוי בגי"ע [בגן עדן] הוא רק בחי' זיו והארה לבד ולכן יפה שעה אחת כו' שהוא המעשה עצמה בלי תענוג ובלי שכל מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] דסוף מעשה במחשבה תחלה.

Так и раскрытие в Ган Эден — лишь сияние и отблеск. Поэтому «лучше один час» и т. д., то есть само действие, без наслаждения и без разума, «чем вся жизнь Будущего мира», ибо «конец действия изначально заключен в замысле».

וזהו גם כן ענין משנה וברייתא שהמשנה הוא כלל כמו ד' ציצית מעכבות וכן סוכה שהיא גבוה כו'.

Таков также смысл Мишны и Барайты: Мишна представляет собой общее правило, например: «Четыре цицит обязательны [одна для другой]», а также: «Сукка, высота которой...» и т. д.

5 ויש למצוא טעם לזה כענין תכלת דומה לים כו' וגבי סוכה יש טעם למען ידעו דורותיכם עד כ' [כתב] אמה כו'.

Можно найти причину этого — как в случае голубой нити, которая напоминает море и т. д.; и относительно сукки есть причина: «чтобы знали ваши поколения» — вплоть до двадцати локтей и т. д.

אבל הברייתא הוא פרט לבאר המשנה בכל דקדוקים ופרטים כמו סוכת גנב"ך ורקב"ש שאין טעם לדבר ונראה בחוש שהוא למעלה מהשכל והטעם וזהו אין בכלל

Но Барайта приводит частные детали, разъясняя Мишну во всех подробностях, например сукку ГаНБаХ и РаКБаШ, для которых нет объяснения, и ясно видно, что это выше разума и логики. И это смысл слов: «общее не содержит ничего...

אלא מה שבפרט שאין במשנה בכלל יותר מבפרט הברייתא ומה שלא נתגלה טעמה הוא יותר גבוה כי טעמי המצות לא נתגלו ולע"ל [ולעתיד לבוא] אי"ה [אם ירצה השם] יתגלו

...кроме того, что есть в частном»: Мишна как общее правило не содержит ничего сверх частных Барайты. То, причина чего не раскрыта, выше, ибо причины мицвот не были раскрыты, а в грядущие времена, с Б-жьей помощью, будут раскрыты.

וזהו ר"ש [רבי שמעון] דריש טעמי דקראי שדרש שמה שנאמר בפסוק טעם של דבר לא זהו עיקר רק שיש טעם בזה גבוה יותר למעלה מהטעם.

И это объясняет, почему рабби Шимон истолковывает причины стихов: он учил, что если стих приводит причину какого-либо положения, то именно эта причина не является главным; в нем есть причина более высокая, превосходящая указанную.

נמצא שבמצוה שאין משיג בה טעם הוא יותר גבוה ומה שמשיג טעם ותענוג הוא רק בחינת אחוריים ולא

Итак, мицва, причину которой человек не постигает, выше; а то, что постигается разумом и приносит наслаждение, относится лишь к аспекту тыльной стороны, и это не...

כמו שסוברים העולם שהעיקר הוא הלב שמשיג תענוג ועובד בהתלהבות ואינו כן האמת רק עיקר הוא המעשה בלי תענוג והלב אינו כ"א סיוע בחינת גדפין.

...как полагают люди, будто главное — сердце, постигающее наслаждение и служащее с воодушевлением. В действительности это не так: главное — действие, совершаемое без наслаждения, а сердце — лишь вспомогательное средство, аспект крыльев.

6 והנה משנה נקרא עיר וברייטא בחי' שדה לשון בר חוץ לעיר ולכאורה העיר הוא עיקר שדרים בה בני"א [בני אדם]. אך נראה מי הוא מחיה אותם.

Мишна называется «городом», а Барайта — «полем»; слово «барайта» связано со словом бар — «снаружи», то есть за пределами города. На первый взгляд, главное — город, ведь в нем живут люди. Но посмотрим, что дает им жизнь:

השדה שחוץ לעיר שמביאים משם התבואה. כך הוא הברייטא מחיה המשנה ומבארת ההלכה יותר בפרט היאך לעשות כי התנאים מבלי עולם שמורים מתוך המשנה.

поле за городом, откуда привозят зерно. Так и Барайта дает жизнь Мишне и подробнее разъясняет галаху — как именно следует поступать; ведь «таннаи разрушают мир», когда выносят постановления на основании одной лишь Мишны.

וזהו ויצא יצחק לשוח בשדה הוא לשון דבור ושיחה ולי' [ולשון] שחייה למטה מלשון ושח רום אנשים

И это смысл слов: «И вышел Ицхак беседовать в поле»: «беседовать» связано со словами, означающими речь и беседу, а также наклоняться, как в выражении «и будет согнута» (вешах) надменность людей,

וכן כאשר יפרש השוחה לשחות (בישעיה כ"ה) (ועמ"ש בזה ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון כו' ע"ש) בשדה הוא בר. ולפנות ערב לפנות הערב והחשך.

и так же в словах: «как пловец, чтобы плыть» (Ишаяу 25) (см. также объяснение по поводу слов «Пусть будет построен и утвержден город Сихон» и т. д.; там сказано об этом). «В поле» — это бар. А «к вечеру» — чтобы рассеять вечер и тьму.

דהנה התורה נשתלשלה בחשך כמאמר במחשכים הושיבני זה תלמוד בבלי שנשתלשל למטה אפי' [אפילו] בשקר ולמה הוא כך כדי לפנות הערב והחשך ויהי אור

Ведь Тора нисходит во тьму, как сказано: «Он поселил меня в темных местах» — это Вавилонский Талмуд, который нисшел вниз, даже до лжи. Зачем это нужно? Чтобы рассеять вечер и тьму: «и был свет»,

כמאמר לעת ערב יהיה אור כמשל מי שרוצה לפנות איזה דבר צריך הוא לכנוס בתוכי [בתוכה] כדי לפנותה אבל לא שישאר בתוכה.

как сказано: «К вечеру будет свет». Это подобно человеку, который хочет что-то очистить: ему нужно войти внутрь, чтобы очистить это, но оставаться там он не должен.

גם מה שנשתלשלה התורה ונתלכשה בחשך טענות שקר הוא כדי לפנות החשך לאהפכא חשוכא לנהורא

Так и Тора нисходит и облекается во тьму, в ложные утверждения, чтобы рассеять эту тьму и превратить тьму в свет.

וכן העסק בתורה לדחות החשך והקושיות המסתיר על השכלת הדין האמת לאמתו ולמצא האמת גילוי רצון עליון ב"ה וכמ"ש ע"פ והמשכילים יזהירו וגו' ע"ש:

Так и занятие Торой необходимо, чтобы отвести тьму и разрешить трудности, скрывающие постижение истинного решения закона во всей его точности, и найти истину — раскрытие Высшей Воли, благословен Он. Об этом сказано в объяснении слов «И мудрые будут сиять» и т. д.; см. там.

7 וזהו ויצא יצחק לשוח. כי כדי לפנות הערב והחשך ולתקנו הוא ע"י יצחק שהוא בחי' פחד ויראת ה' וכמאמר אם אין יראה אין חכמה כו'.

И в этом смысл слов: «И вышел Ицхак на суах». Ведь отвести вечер и тьму и исправить их можно посредством Ицхака, который относится к уровню Пахад (страх) и трепету перед Б-гом; как сказано: «Если нет трепета, нет мудрости» и т. д.

(וע' בזוהר בראשית ד' כ"א סע"א [סוף עמוד א]). וזהו האומר אין לי אלא תורה אפי' [אפילו] תורה אין לו ונשאר בחשך

(См. Зоар, Берешит, стр. 21, сторона а, в конце.) И в этом смысл слов: «Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы» — и остается во тьме.

אבל באמת כתיב ישת חשך סתרו שאף שהוא חשך מ"מ הוא סתרו וזהו לפנות הערב והחשך ולעת ערב יהי אור

Но в действительности сказано: «Он сделал тьму Своим покровом»: хотя это тьма, тем не менее она — Его покров. И в этом смысл слов «отвести вечер и тьму» и «к вечеру будет свет».

והיינו ליבון הלכתא וגם זה פי' ברכו בתורה. (ועמ"ש ע"פ קול דודי וע"פ ששים המה מלכות):

То есть это «отбеливание галахи»; и в этом также смысл слов «благословили над Торой». (См. также объяснение к словам «Голос возлюбленного моего» и к словам «Шестьдесят цариц».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayeisarah/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак